

Universidad Nacional de Educación Maestría en Educación

Anglicismos en el idioma español

Autor: Maritza Liliana Intriago Herrera C.I.
0923871081

Tutor: Dr. Agustín Yagüe

Magister en Educación, mención:
Enseñanza de la Lengua y Literatura

Azoguez, 13 de Octubre de 2018

Resumen / Abstract

El presente Trabajo de Fin de Máster consiste en el diseño e implementación de una unidad didáctica planteada para los alumnos del Segundo año de Bachillerato General Unificado, cuyo objetivo principal fue creación de una campaña publicitaria visual sobre el uso injustificado de los anglicismos en el idioma español.

Para la elaboración de los objetivos, contenidos y las diversas sesiones, se tuvo presente los objetivos del currículo nacional.

Luego de la experimentación de la secuencia con los alumnos, se recopilan los resultados de los logros y dificultades que presentaron los alumnos; para posteriormente proponer mejoras en la secuencia.

Palabras claves: Anglicismos, sesiones, tics

Abstract

The present Final Master's Project consists of the design and implementation of a didactic unit proposed for the students of the Second Year of Unified General Baccalaureate, whose main objective was the creation of a visual advertising campaign about the unjustified use of anglicisms in the Spanish language .

For the elaboration of the objectives, contents and the different sessions, the objectives of the national curriculum were taken into account.

After the experimentation of the sequence with the students, the results of the achievements and difficulties presented by the students are collected; to later propose improvements in the sequence.

Keywords: Aglicisms, Sessions, tics

Índice

1. Introducción	5
1.1. Justificación, intereses y contextualización de la labor docente	5
1.2. Estructura del dossier o memoria.....	5
2. Presentación de la unidad didáctica implementada	7
2.1. Presentación de objetivos.....	7
2.2. Presentación de contenidos y su contextualización en los currículos oficiales	8
2.3. Diseño de las actividades de enseñanza y aprendizaje en relación con los objetivos y los contenidos.....	11
2.4. Descripción de las actividades de enseñanza aprendizaje	17
3. Implementación de la unidad didáctica	24
3.1. Adecuación de los contenidos implementados a los planificados y adaptaciones realizadas	24
3.2. Resultados de aprendizaje de los alumnos	27
3.3 Descripción del tipo de interacción	28
3.4. Dificultades observadas	29
4. Valoración de la implementación y pautas de rediseño de la unidad didáctica.....	30
4.1 Valoración de la unidad didáctica y propuestas de mejora, siguiendo las pautas que cada especialidad ha proporcionado para guiar la práctica reflexiva.	30
5. Reflexiones finales	31
5.1. En relación a las asignaturas troncales de la maestría	31
5.2 En relación a lo aprendido durante el TFM.....	31
BIBLIOGRAFÍA.....	32

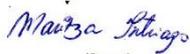
Javier Loyola, 13 de octubre de 2018

Yo, Maritza Liliana Intriago Herrera, autor/a del Trabajo Final de Maestría, titulado: Anglicismos en el idioma español, estudiante de la Maestría en Educación, mención Enseñanza de la Lengua y Literatura con número de identificación 0923871081, mediante el presente documento dejo constancia de que la obra es de mi exclusiva autoría y producción.

1. Cedo a la Universidad Nacional de Educación, los derechos exclusivos de reproducción, comunicación pública, distribución y divulgación, pudiendo, por lo tanto, la Universidad utilizar y usar esta obra por cualquier medio conocido o por conocer, reconociendo los derechos de autor. Esta autorización incluye la reproducción total o parcial en formato virtual, electrónico, digital u óptico, como usos en red local y en internet.
2. Declaro que en caso de presentarse cualquier reclamación de parte de terceros respecto de los derechos de autor/a de la obra antes referida, yo asumiré toda responsabilidad frente a terceros y a la Universidad.
3. En esta fecha entrego a la Universidad, el ejemplar respectivo y sus anexos en formato digital o electrónico.

Nombre: Maritza Liliana Intriago Herrera

Firma: _____



Anglicismos en el idioma español

1. Introducción

1.1. Justificación, intereses y contextualización de la labor docente

La lengua solo conoce dialectos, ninguno de los cuales se impone a los demás y con ello está destinada a un fraccionamiento indefinido

(Ferdinand de Saussure, 1915)

La presente unidad didáctica sobre anglicismos corresponde a una necesidad ha sido estructurada para los estudiantes de la Unidad Educativa Juan Bautista Aguirre, ubicada en la provincia del Guayas, cantón Daule, corresponde a un establecimiento de Educación regular y de sostenimiento fiscal en donde se educan cerca de seiscientos treinta educandos en los distintos niveles: educación general básica, bachillerato general unificado y bachillerato por perfiles.

El grupo en el cual se implementará está conformado por 37 estudiantes de Segundo año de Bachillerato General Unificado, son estudiantes que en su mayoría utilizan dispositivos móviles y redes sociales. El acceso a internet dentro de la institución educativa es limitado. Las edades de los estudiantes comprenden los 16 y 17 años de edad, la mayor parte provienen de familias con un nivel socioeconómico medio-bajo. Ciertos estudiantes complementan su proceso de aprendizaje con empleos vespertinos relacionados a las actividades agrícolas y ganaderas; es decir, áreas laborales en donde se desempeñan la mayoría de sus padres.

1.2. Estructura del dossier o memoria

En la presente unidad didáctica se proporcionará una propuesta pedagógica enfocada a analizar el uso de anglicismos como fenómeno que influye y cambia el idioma español. El fin es que los estudiantes puedan identificar la presencia de los anglicismos en el idioma español, y que al mismo tiempo puedan discriminar bajo qué circunstancias y qué parámetros se deben utilizar estos préstamos lingüísticos en nuestro idioma.

Bajo esta perspectiva se busca que los estudiantes desarrollen un criterio de discriminación de contenidos relevantes, con el fin de que no piensen de manera generalizada que al usar

anglicismos están cayendo en errores del lenguaje pero que tampoco utilicen términos del idioma inglés sin un fundamento o contexto adecuado. Así como lo afirma Álex Grijelmo: Sin embargo, nos invaden ahora anglicismos que tenían palabras equivalentes en español: cada una con su matiz adecuado a su contexto. Ocupan, pues, casillas de significado donde ya había residentes. Y así acaban con algunas ideas y con los vocablos que las representaban. Se adaptarán quizás al español en grafía y fonética, pero habrán dejado antes algunas víctimas. (2014)

El trabajo está dividido en los siguientes apartados:

1. Exposición de la unidad didáctica implementada donde se evidencian: objetivos, contenidos y contextualización en el currículo oficial ecuatoriano, diseño de las 12 sesiones de enseñanza y aprendizaje y la programación de las actividades de evaluación formativa.
2. Exposición de la adecuación de los contenidos implementados a los planificados y adaptaciones realizadas sobre el uso de anglicismos en el idioma español, resultados de aprendizaje de los alumnos de 2do. de BGU Descripción del tipo de interacción y dificultades observadas.
3. Valoración de la implementación y pautas de rediseño de la unidad didáctica.
4. Reflexión y valoración en relación a las asignaturas troncales de la maestría, de la especialidad y de lo aprendido durante la elaboración del TFM, así como las referencias bibliográficas.
5. Elaboración de una autoevaluación de los aprendizajes adquiridos durante el proceso de la maestría. También se mostrarán los anexos en donde estarán las hojas de trabajo y pautas detalladas durante la aplicación del TFM.

2. Presentación de la unidad didáctica implementada

2.1. Presentación de objetivos

Título de la unidad de programación: Uso de anglicismos en el idioma español	Etapas: Bachillerato
	Curso: 2do. BGU
Introducción y justificación:	
<p>El uso de anglicismos en el idioma español es un tema cada vez más importante, no solo porque se trata de un fenómeno que afecta de manera directa al lenguaje, sino que constituye reflejo de una época tan globalizada como la del siglo XXI. Sin embargo, no recibe la atención que se merece en el aula de Enseñanza Secundaria, ya sea por el escaso contenido del mismo dentro del currículo oficial del contenido del área de lengua y literatura en Ecuador o porque se le presta poca importancia al momento de enseñar la asignatura de Lengua y Literatura y se da énfasis en otros aspectos correctivos y formales del lenguaje.</p> <p>La elaboración de este trabajo, pretende en primera instancia que los estudiantes identifiquen los anglicismos más utilizados en nuestro idioma, reflexiones sobre nuestro idioma y sus aspectos cambiantes en relación con la historia y que utilicen estas categorías de palabras cuando es conveniente y no existe otra palabra equivalente en el idioma español para poder representar un concepto similar.</p> <p>El lenguaje no es un ente inmutable, y se encuentra susceptible a los cambios pues responde a las necesidades comunicacionales de una determinada época, Sin embargo, el estudio de dichos cambios no recibe la debida atención en el ámbito escolar. Curiosamente es este el lugar en el cual, gracias a los jóvenes, se gestan muchas expresiones lingüísticas informales, nuevas y en la mayoría de veces procedentes de otros idiomas, específicamente de la lengua inglesa. Según el diccionario de la RAE se conoce como anglicismos a los vocablos de la lengua inglesa empleados en otra.</p> <p>Se podría pensar que las razones de este poco interés son diversas; en primera instancia podríamos decir que dentro del currículum nacional poca información se ofrece respecto</p>	

al tema, y en segundo lugar se utiliza meramente una gramática meramente normativa que únicamente se encarga de penalizar los errores de los estudiantes (Reyes 1998).

Objetivo general de la unidad:

Crear una campaña publicitaria visual sobre el uso injustificado de los anglicismos en el idioma español, colocar estos carteles en la Unidad educativa con el fin de dar a conocer al resto de estudiantes respecto a esta problemática del lenguaje.

Área principal y áreas relacionadas:

Lengua y Literatura

2.2. Presentación de contenidos y su contextualización en los currículos oficiales

Contenidos:
<ul style="list-style-type: none">-Lectura-Lenguaje argumentativo y publicitario-Definición del concepto de anglicismo-Criterios para el uso de anglicismos en español-Uso del diccionario
Objetivos de la unidad
<p>OG.LL.2. Valorar la diversidad lingüística a partir del conocimiento de su aporte a la construcción de una sociedad intercultural y plurinacional, en un marco de interacción respetuosa y de fortalecimiento de la identidad. (U4, U5, U6)</p> <p>OG.LL.3. Evaluar, con sentido crítico, discursos orales relacionados con la actualidad social y cultural para asumir y consolidar una perspectiva personal. (U1, U2, U3, U4, U5, U6)</p> <p>OG.LL.4. Participar de manera fluida y eficiente en diversas situaciones de comunicación oral, formales y no formales, integrando los conocimientos sobre</p>

la estructura de la lengua oral y utilizando vocabulario especializado, según la intencionalidad del discurso. (U1, U2, U3, U4, U5, U6)

OG.LL.8. Aplicar los conocimientos sobre los elementos estructurales y funcionales de la lengua castellana en los procesos de composición y revisión de textos escritos para comunicarse de manera eficiente. (U1, U2, U3, U4, U5, U6)

OG.LL.11. Ampliar las posibilidades expresivas de la escritura al desarrollar una sensibilidad estética e imaginativa en el uso personal y creativo del lenguaje. (U1, U2, U3, U4, U5, U6)

Criterios de evaluación

CE.LL.4.8. Lee textos literarios en función de sus preferencias personales, los interpreta y sustenta su interpretación al debatir críticamente sobre ella basándose en indagaciones sobre el tema, género y contexto.

CE.LL.5.4. Valora los contenidos explícitos e implícitos y los aspectos formales de dos o más textos, en función del propósito comunicativo, el contexto sociocultural y el punto de vista del autor; aplica estrategias cognitivas y metacognitivas para autorregular la comprensión, identifica contradicciones, ambigüedades y falacias, elabora argumentos propios y los contrasta con fuentes adicionales, mediante el uso de esquemas y estrategias personales para recoger, comparar y organizar la información.

CE.LL.5.3. Escucha y valora el contenido explícito e implícito del discurso y con sus respuestas persuade mediante la argumentación y la contraargumentación, utilizando diferentes formatos (debates, mesas redondas, etc.), registros y otros recursos del discurso oral con dominio de las estructuras lingüísticas, evaluando su impacto en la audiencia.

CE.LL.5.6. Aplica el proceso de escritura en la construcción de textos académicos argumentativos, selecciona el tema, formula la tesis y diferentes tipos de argumentos expresados en párrafos apropiados, selecciona con precisión las palabras por su significado para expresar matices y producir efectos en los lectores, aplica normas de

citación e identificación de fuentes con rigor y honestidad académica, en diferentes soportes impresos y digitales.

CE.LL.5.2. Analiza las causas de la diglosia en relación con las lenguas originarias y sus consecuencias en diversos ámbitos, y las variaciones lingüísticas socioculturales del Ecuador desde diversas perspectivas.

Indicadores de evaluación

I.LL.5.1.1. Reconoce las transformaciones de la cultura escrita en la era digital (usos del lenguaje escrito, formas de lectura y escritura) y sus implicaciones socioculturales. (J.3., I.2.).

I.LL.5.2.1. Analiza críticamente desde diversas perspectivas (social, étnica, de género, cultural), los usos de la lengua y de las variedades lingüísticas que implican algún tipo de discriminación (diglosia) en la literatura, el humor y el periodismo. (I.3., S.1.)

I.LL.5.3.3. Persuade mediante la argumentación y contraargumentación con dominio de las estructuras lingüísticas, seleccionando críticamente los recursos del discurso oral y evaluando su impacto en la audiencia, en diferentes formatos y registros. (I.3., S.4.)

I.LL.5.6.2. Expresa su postura u opinión sobre diferentes temas de la cotidianidad y académicos con coherencia y cohesión, mediante la selección de un vocabulario preciso y el uso de diferentes tipos de párrafos para expresar matices y producir determinados efectos en los lectores, en diferentes soportes impresos y digitales. (I.3., I.4.)

Destrezas con criterios de desempeño

LL.5.4.1. Construir un texto argumentativo, seleccionando el tema y formulando la tesis.

LL.5.3.4. Valorar los aspectos formales y el contenido del texto en función del propósito comunicativo, el contexto sociocultural y el punto de vista del autor.

LL.5.2.3. Utilizar los diferentes formatos y registros de la comunicación oral para persuadir mediante la argumentación y contra argumentación, con dominio de las estructuras lingüísticas.

LL.5.1.4. Analizar críticamente las variaciones lingüísticas socioculturales del Ecuador desde diversas perspectivas.

2.3. Diseño de las actividades de enseñanza y aprendizaje en relación con los objetivos y los contenidos.

SESIÓN 1				
Fases	Actividades	Tiempo previsto	Recursos materiales/ Alumnado - profesorado	Organización social aula
SESIÓN 1				
I.1	Mostrar capturas de pantalla de conversaciones extraídas de internet.	5 minutos	Carteles	En silencio, se observan las imágenes pegadas en pizarrón.
I.2	Reconocer en las capturas de pantalla palabras que no pertenezcan al idioma español en las	10 minutos	Pizarra	Participación oral
I.3	Leer texto y resaltar palabras que no correspondan al idioma español	15 minutos	Cuaderno	Actividad individual
I.4	Conocer el concepto de extranjerismos. Asociarlo con las palabras identificadas en la hoja	10 minutos	Pizarra Cuaderno	Actividad individual
SESIÓN 2				
I.5	Solicitar a los estudiantes que lean las palabras encontradas en	10 minutos	Pizarra	Actividad individual/ oral

	la lectura anterior.			
I.6	Explicar el concepto de anglicismo.	10 minutos	Pizarra Cuaderno de apuntes	Actividad individual escrita
I.7	Reproducir la canción <i>Yendo a la casa de Damián</i> del grupo “El cuarteto de Nos”.	5 minutos	Audio	Actividad grupal
I.8	Dividir en grupos a los estudiantes y solicitarles que reconozcan los términos provenientes del inglés que no conozcan.	15 minutos	Cuaderno	Actividad grupal
SESIÓN 3				
D.9	Retomar los grupos de trabajo de la sesión anterior. Solicitar que saquen las palabras seleccionadas	5 minutos	Cuaderno	Actividad grupal
D.10	Repartir a los estudiantes diccionarios de inglés- español. Pedir que busquen los términos en inglés de la canción escuchada y los anoten en una hoja.	10 minutos	Cuaderno	Actividad grupal

D.11	Explicar criterios del uso de anglicismos en el idioma español	15 minutos	Pizarra, fotocopias	Intervención oral
D.12	Solicitar a los estudiantes que clasifiquen en un papelote, las palabras de la canción según los criterios de uso de anglicismos en el idioma español.	10 minutos	Papelote	Actividad grupal
SESIÓN 4				
D.13	Preguntar a los estudiantes sobre presencia de anglicismos en los medios de comunicación que ellos consumen.	5 minutos		Participación oral
D.14	Repartir a los estudiantes una noticia. Solicitar que identifiquen anglicismos.	10 minutos	Resaltador, fotocopias.	Participación grupal
D.15	Actividades previas al uso del diccionario. Repartir diccionarios bilingües y de sinónimos y antónimos	10 minutos	Diccionarios bilingües, diccionario sinónimos-antónimos.	Participación grupal
D.16	Solicitar a los estudiantes que reescriban la	15 minutos	Hoja de línea, diccionarios	Trabajo grupal

	noticia a partir de los términos encontrados en los diccionarios.			
SESIÓN 5				
D. 17	Mostrar una lista de anglicismos más comunes y sus equivalencias en el español	10 minutos	Fotocopias	Lectura individual
D. 18	Repartir y leer con los estudiantes las instrucciones para el juego “Charadas”.	5 minutos	Fotocopias	Lectura individual
D.19	Jugar “Charadas” con la lista de anglicismos entregada anteriormente.	25 minutos	Cartulinas de colores, marcadores	Actividad grupal
SESIÓN 6				
D. 20	Leer con los estudiantes en voz alta el artículo <i>Ocho palabras que facebook agregó a nuestro vocabulario cotidiano.</i>	10 minutos	Fotocopias	Actividad grupal
D.21	Solicitar a los estudiantes que hagan una lista actualizada de términos o	10 minutos	Hoja de línea	Actividad grupal

	palabras que ellos utilicen con frecuencia en internet.			
D.22	Solicitar que añadan sus significados y posibles traducciones al español y los escriban en papelotes	20 minutos	Papelotes, marcadores	Actividad grupal
SESIÓN 7				
D.23	Repartir a los estudiantes la lectura <i>El anglicismo depredador</i>	5 minutos	Pizarra	Actividad individual
D. 24	Lectura oral del artículo	10 minutos	Fotocopias	Actividad individual oral
D.25	Responder preguntas	25 minutos	Fotocopias, diccionario.	Actividad grupal
SESIÓN 8				
D. 26	Preguntar a los estudiantes qué comerciales o piezas publicitarias han visto últimamente.	5 minutos		
D.27	Presentar las características del lenguaje publicitario.	15 minutos	Pizarra	
D.28	Proyectar comercial de tv: https://www.youtube.com/watch?v=b9koyK8L	15 minutos	Proyector, computadora	

	<u>ip4</u>			
D.29	Resolver preguntas de análisis sobre elementos del lenguaje publicitario	10 minutos	Cuaderno	Actividad individual
SESIÓN 9				
S.30	Repartir material publicitario a los estudiantes. Dividir a la clase en grupos.	5 minutos		
S.31	Repartir papelotes y escribir instrucciones en la pizarra para exposición	10 minutos	Pizarrón	Actividad grupal
S.32	Preparación de exposición	25 minutos	Papelotes	Actividad grupal
SESIÓN 10				
S. 33	Exposiciones grupales	30 minutos	Pizarra	Actividad grupal
S.34	Proyectar a los estudiantes el comercial de la RAE sobre uso de anglicismos: https://www.youtube.com/watch?v=jvnOS6KWEhc	5 minutos	Proyector	
S. 35	Plenaria oral sobre el uso de anglicismos en la lengua española.	5 minutos		

SESIÓN 11				
S. 36	Preparación para exposición grupal. Entrega de instrucciones	40 minutos		
SESIÓN 12				
S. 37	Exposiciones grupales sobre campaña de anglicismos en el idioma español	40 minutos	Papelotes, marcadores, cinta, imágenes impresas	Actividad grupal

2.4. Descripción de las actividades de enseñanza aprendizaje

FASE INICIAL:

Sesión 1.

Actividad 1 (5 minutos)

Se mostrarán capturas de pantalla de conversaciones extraídas de internet. Hacer las siguientes preguntas (Anexo 1)

- ¿Utilizan a menudo estas expresiones?
- ¿Qué expresiones son las que más utilizan en redes sociales?
- ¿Qué redes sociales son las que más utilizan y por qué?
- ¿Qué tienen en común todas estas expresiones?

Actividad 2 (Anexo 1)

Durante la visualización se preguntará a los estudiantes si conocen esas formas de comunicación como cercanas o si las han empleado alguna vez.

Actividad 3 (10 minutos)

De igual manera se entregará a los estudiantes un texto en el que tendrán que reconocer palabras no procedentes del idioma español. (anexo 2)

Actividad 4 (10 minutos)

Se colocará en la pizarra la definición de extranjerismos, posteriormente se solicitará a los estudiantes que comparen si las palabras subrayadas por ellos corresponden a esta definición. La actividad está encaminada a que los estudiantes realicen inferencias a partir de características comunes.

Sesión 2

Actividad 5 (10 minutos)

Recordar expresiones sobre extranjerismos realizadas la clase anterior. Se pedirá a los estudiantes que lean en voz alta los términos encontrados

Actividad 6 (10 minutos)

Se explicará el concepto de anglicismo en el idioma español, se repartirán fotocopias con la teoría para que los estudiantes tengan este material como refuerzo. (anexo 3)

Actividad 7

En esta actividad se escuchará una canción de la banda el cuarteto de Nos. Se repartirá la letra para que los estudiantes puedan seguir la canción con la letra impresa. (anexo 4)

Actividad 8

Luego de escuchar comentarios y reacciones en torno a la canción se pedirá a los estudiantes que conformen grupos de cuatro personas para que subrayen con marcador resaltador los términos que identifican como palabras o expresiones provenientes del inglés.

FASE DE DESARROLLO

Sesión 3

Actividad 9 (5 minutos)

En esta actividad se pide a los estudiantes que saquen las palabras reconocidas como anglicismos en la canción *Yendo a la casa de Damián*. La idea central de esta actividad es retomar palabras y corregir posibles clasificaciones erróneas.

Actividad 10 (10 minutos)

En esta ocasión los estudiantes aprenderán a utilizar el diccionario. Primero buscarán los términos anglosajones detectados en la canción, lo harán en un diccionario de inglés-español. Con este fin los educandos se aproximarán a los equivalentes de esos términos anglosajones de la canción en nuestro idioma. Posteriormente se solicitará a los estudiantes que busquen los términos en español y encuentren sinónimos. Se anotarán estos términos en una hoja de línea o en el cuaderno de la materia. (Anexo 5)

Actividad 11 (15 minutos)

Se repartirán fotocopias con la clasificación de los tipos de anglicismos y el criterio mediante el cual se lo utiliza en nuestro idioma (Anexo 6)

Actividad 12 (10 minutos)

Se solicitará a los estudiantes que clasifiquen mediante un papelote, las palabras que consideren son anglicismos en la canción *Yendo a la casa de Damián*.

Sesión 4

Actividad 13 (cinco minutos)

Se preguntará a los estudiantes sobre qué tan presente están los anglicismos en los medios de comunicación que consumen y en la publicidad que les llega a través de estos.

Actividad 14 (10 minutos)

Los estudiantes leerán una noticia e identificarán los anglicismos que tienen. El objetivo de esta actividad es activar el nivel inferencial de los estudiantes mediante la lectura. (Anexo 7)

Actividad 15 (5 minutos)

Se repartirán diccionarios de inglés-español y diccionarios de español. Se dividirá a la clase en grupos.

Actividad 16 (20 minutos)

Se pedirá a los estudiantes que vuelvan a escribir la noticia pero esta vez cambiando los términos que consideraron como anglicismos. Dichos términos deben ser reemplazados por palabras equivalentes en el idioma español. Al final de la actividad los estudiantes leerán la noticia frente al curso.

Sesión 5

Actividad 17

Se compartirá con los estudiantes una lista de anglicismos recurrentes en el idioma español, esta hoja contendrá los más comunes anglicismos y sus equivalencias a nuestro idioma. Se leerán las palabras en voz alta. (anexo 8)

Actividad 18

Se explicará a los estudiantes las instrucciones del juego “charadas”. El fin de esta actividad es que puedan aprender las palabras anteriormente leídas y las asocien con mímicas.

Actividad 19

Se dividirá a la clase en grupos de cuatro personas. Se entregarán pedazos de cartulinas con las palabras de la lectura anterior, los estudiantes las utilizarán para jugar charadas.

Sesión 6

Actividad 20 (10 minutos)

Se repartirán fotocopias con el artículo *Ocho palabras que facebook agregó a nuestro vocabulario cotidiano*. La intención de la lectura de este artículo es reflexionar con los estudiantes cómo las redes sociales han influido en la proliferación de anglicismos en nuestro idioma. (Anexo 8)

Actividad 21 (10 minutos)

Se pedirá a los estudiantes que formen grupos de trabajo de cuatro personas, realizarán en papelotes una lista de términos que consideren han aparecido con las redes sociales que ellos más utilizan.

Actividad 22 (20 minutos)

Se repartirán diccionarios inglés-español y diccionarios de español para que los estudiantes escriban en papelotes los significados de esos términos que ellos han logrado identificar. Una vez terminados los papelotes, se solicitará que los peguen en el curso.

Sesión 7

Actividad 23 (5 minutos)

Se compartirá con la clase la lectura *El anglicismo depredador*.

Actividad 24 (10 minutos)

Se pedirá a los estudiantes que lean en delante de sus compañeros el artículo periodístico.

Actividad 25 (25 minutos)

Se responderán preguntas del artículo periodístico leído, el fin de esta actividad será practicar la lectura comprensiva (Anexo 9)

Actividad 26 (5 minutos)

Se preguntará a los estudiantes por la publicidad que han visto en redes sociales y en medios de comunicación convencionales. Se realiza un foro sobre experiencias relacionadas con la publicidad.

Actividad 27 (15 minutos)

Se presentarán las características del lenguaje publicitario, se repartirán fotocopias con el material teórico. (Anexo 10)

Actividad 28 (10 minutos)

Se proyectará el comercial “Anglicismo” <https://www.youtube.com/watch?v=b9koyK8Lip4> , preguntar a los estudiantes qué quiere comunicar el video, qué características del lenguaje publicitario podemos encontrar en la pieza publicitaria observada.

Actividad 29 (10 minutos)

Los estudiantes resolverán oralmente las siguientes preguntas sobre el comercial observados:

- ¿Qué trata de comunicar el comercial?
- ¿Cómo está contada la historia? ¿Tienen un inicio, un nudo y un desenlace?
- ¿Qué ocurre al final?

FASE DE SÍNTESIS

Sesión 9

Actividad 30 (5 minutos)

Se repartirá una serie de imágenes a los estudiantes, se dividirá la clase en grupos de cuatro personas (Anexo 12).

Actividad 31 (10 minutos)

Se repartirán recortes de anuncios publicitarios, papelotes y se escribirán instrucciones en la pizarra sobre la exposición grupal:

- Elementos del lenguaje publicitario
- Figuras retóricas
- Mensaje a comunicar

Actividad 32 (25 minutos)

Durante este tiempo los estudiantes prepararán sus exposiciones en función de lo aprendido anteriormente.

Sesión 10

Actividad 33 (30 minutos)

Se presentarán las exposiciones grupales

Actividad 34 (5 minutos)

Se proyectará a los estudiantes un comercial producido por la RAE en el cual se hace énfasis en el uso innecesario de los anglicismos en nuestro idioma.

Actividad 35 (5 minutos)

Se realizará una plenaria sobre el comercial de la RAE observado, se preguntará a los estudiantes qué opinan sobre lo observado y cuáles son sus posturas en relación al uso de anglicismos en nuestro idioma.

Sesión 11

Actividad 36 (40 minutos)

Se entregará hoja de instrucciones para trabajo final sobre uso de anglicismos en el idioma español. Los estudiantes desarrollarán una pieza publicitaria y la pegarán en el

colegio como parte de una campaña que deberán armar en esta sesión de trabajo. (Anexo 11)

Sesión 12 (40 minutos)

En esta sesión los estudiantes sustentarán sus piezas publicitarias creadas en la clase anterior. Deberán argumentar su trabajo en base a la rúbrica entregada.

Orientaciones metodológicas para el desarrollo de la unidad didáctica

Las actividades descritas han sido elaboradas con el fin de promover una secuencia pedagógica que promueva el uso adecuado de los anglicismos en nuestro idioma. De esta forma crítica los estudiantes pensarán de manera crítica y constructiva las distintas formas en las que puede sufrir cambios el lenguaje.

Se ha seleccionado al lenguaje publicitario como parte de esta unidad temática, puesto que se trata de un código de comunicación versátil en donde los estudiantes pueden mostrar al máximo su nivel de creatividad.

Para la ejecución de esta unidad didáctica se han considerado actividades, grupales, individuales, de carácter oral y escrito. La escritura creativa y la creación se han combinado como objetivo final de la secuencia didáctica con el objetivo de plasmar las distintas formas que tienen los jóvenes para comunicarse en su entorno.

Se ha elaborado una rúbrica de evaluación con el fin de otorgar una directriz clara para establecer un criterio de evaluación. Mediante la presente unidad didáctica se busca que los jóvenes entiendan el concepto de anglicismos en el idioma español, sepan discriminar los criterios de su uso y busquen soluciones lingüísticas que se adapten a sus necesidades diarias de comunicación.

Orientaciones para la evaluación

La evaluación debe gestarse con un grado de periodicidad, pues cabe destacar que dada la cantidad de información que se va a otorgar en la unidad didáctica, esta puede resultar excesiva si se trata de una única evaluación al final del eje temático.

El objetivo final de evaluación está realizado considerando todas las actividades orales y escritas que se han realizado durante cada clase. El fin de esta forma evaluativa es

adaptar todos los conocimientos adquiridos durante cada sesión y reflejarlo en el producto comunicativo final.

3. Implementación de la unidad didáctica

3.1. Adecuación de los contenidos implementados a los planificados y adaptaciones realizadas

A continuación se presenta la adecuación de los contenidos implementados a los planificados, seguidos de las adaptaciones realizadas en las actividades programadas.

Sesión 1

En esta sesión se acercó a los estudiantes al contenido de la unidad didáctica a través de imágenes que podían haber sido cercanas a su entorno comunicacional, se pidió que se establezcan puntos en común entre esas imágenes y su realidad, también se solicitó que establezcan un vínculo que se manifiesta como común entre todas las imágenes. (Anexo 1)

La mayor parte de estudiantes relacionaron e infirieron positivamente las respuestas de las preguntas realizadas; por otro lado, hubo estudiantes que no reconocían ciertas expresiones puesto que no están muy emparentados con el internet. Esta actividad fue muy amena ya que algunos estudiantes se rieron y compartieron experiencias sobre sus códigos de comunicación en las redes sociales.

Sesión 2

Durante esta sesión se acercó a los estudiantes al concepto de extranjerismos. Se explicó cómo nuestro idioma ha sido construido en base a otras raíces y vocablos provenientes de dialectos y otros idiomas. Se utilizó una lectura extraída de un blog para que los estudiantes infieran las palabras que correspondían a extranjerismos. Como actividad introductoria previo al contenido de anglicismos se propuso escuchar la canción “Yendo a la casa de Damián” del grupo *El cuarteto de Nos*. Los estudiantes tuvieron que reconocer términos exclusivamente provenientes del inglés en dicha canción.

El principal problema en este punto de la secuencia se presentó cuando ciertos estudiantes no podían reconocer términos provenientes de la lengua inglesa ya que su conocimiento de esta lengua era escaso.

FASE DE DESARROLLO

Sesión 3

En la presente sesión se pidió a los estudiantes que retomen los grupos de trabajo de la sesión anterior. Se solicitó que vuelvan a revisar las palabras clasificadas como términos provenientes del idioma inglés en la canción “Yendo a la casa de Damián”. Se repartieron diccionarios de inglés-español y de español. Con los diccionarios se buscaron los términos provenientes del inglés y sus equivalencias en español. Los estudiantes realizaron un procedimiento de equivalencia de estos términos a nuestro idioma. Posteriormente se explicaron cuáles son los criterios más habituales para el uso de anglicismos en nuestro idioma

Actividad 9 (5 minutos)

En esta actividad se pide a los estudiantes que saquen las palabras reconocidas como anglicismos en la canción *Yendo a la casa de Damián*. La idea central de esta actividad es retomar palabras y corregir posibles clasificaciones erróneas.

Actividad 10 (10 minutos)

En esta ocasión los estudiantes aprenderán a utilizar el diccionario. Primero buscarán los términos anglosajones detectados en la canción, lo harán en un diccionario de inglés-español. Con este fin los educandos se aproximaron a los equivalentes de esos términos anglosajones de la canción en nuestro idioma. Posteriormente se solicitará a los estudiantes que busquen los términos en español y encuentren sinónimos. Se anotarán estos términos en una hoja de línea o en el cuaderno de la materia. (Anexo 5) En ciertos grupos hubo cierto grado de dificultad para detectar ciertos anglicismos y se tuvo que acompañar a los estudiantes durante toda la sesión.

Sesión 4

Se preguntó a los estudiantes sobre qué tan presente creen ellos que están los anglicismos en los medios de comunicación que consumen. Hubo respuestas variadas dentro del grupo. Posteriormente se repartió a los educandos una noticia deportiva para lo cual se les solicitó que identificaran posibles anglicismos en dicho artículo periodístico. Posteriormente se pidió a los estudiantes que escriban la noticia nuevamente pero prescindiendo de los anglicismos que inicialmente esta tenía.

Sesión 5

Se compartió A los estudiantes una lista de anglicismos recurrentes en el idioma español, posteriormente se pidió que leyeran estas palabras con sus equivalencias en nuestro idioma. Se explicaron las instrucciones del juego “charadas” en el cual se utilizaron las palabras repartidas y leídas con antelación. Sin embargo, al momento de jugar los primeros minutos la actividad se tornó un tanto caótica debido a que era la primera vez que los estudiantes conocían este juego.

Sesión 6

Se repartieron fotocopias con el artículo *Ocho palabras que facebook agregó a nuestro vocabulario cotidiano*. Se reflexionó con los estudiantes la manera en que el idioma ha cambiado debido a las distintas interacciones sociales en las nuevas plataformas de comunicación. Con el fin de vincular este artículo con la realidad lingüística de los jóvenes se les pidió que generaran un glosario de términos relacionados con los anglicismos y que escribieran sus equivalencias en nuestro idioma. Las palabras fueron plasmadas en papelotes y se las pegó en el salón de clases.

Sesión 7

Se compartió con los estudiantes el texto *El anglicismo depredador*. Se solicitó a los educandos que leyeran frente a sus compañeros el artículo periodístico en mención. Posteriormente se realizó un ejercicio de lectura comprensiva respecto al contenido del texto. Se presentaron ciertas dificultades en determinados estudiantes al momento del proceso de comprensión lectora por lo que se tuvo que acompañar durante esta actividad a determinados estudiantes.

Sesión 8

A manera introductoria se armó una plenaria con los estudiantes respecto a cuáles han sido los últimos comerciales de televisión o publicidades en redes sociales que han visto. Los educando armaron una discusión en torno a los distintos productos publicitarios que han observado, cabe destacar que la mayoría citó ejemplos provenientes de la radio, puesto que en su mayoría es este el medio de comunicación que consumen en su mayoría después del internet y la televisión. Se proyectó un comercial extraído de la red social Youtube en donde a través de recursos retóricos como la ironía y la parodia se acercó a los estudiantes respecto

a las características del lenguaje publicitario. Algunos estudiantes tuvieron dificultades para inferir la idea central de la pieza publicitaria.

Sesión 9

Durante esta sesión se repartieron ejemplos de afiches publicitarios con el fin de que los estudiantes pudieran identificar en ellos los elementos del lenguaje publicitario. Se dividió a la clase en grupos y se prepararon exposiciones en las cuales analizaron las características y recursos que utilizaron los creativos de dichas publicidades para persuadir y comunicar el mensaje implícito en cada una de ellas.

Sesión 10

Durante una parte de la sesión de clase se presentaron las exposiciones grupales. Luego se proyectó una pieza publicitaria de autoría de la RAE en donde se hace énfasis en el uso innecesario de los anglicismos en el idioma español. Este mensaje publicitario sirvió como ejemplo y producto audiovisual motivacional respecto a la evaluación final. Posteriormente se generó una plenaria respecto a este fenómeno lingüístico, los estudiantes dieron sus puntos de vista en relación al uso de anglicismos en el idioma español.

Sesión 11

Esta sesión se utilizó para que el grupo de estudiantes preparara su pieza gráfica publicitaria. En ciertos grupos se hubo confusión respecto al concepto de eslogan y uso de figuras retóricas en el mensaje a comunicar. Se tuvo que hacer una supervisión y apoyo adicional para determinados grupos.

Sesión 12

La sesión final se la ejecutó tomando en cuenta los parámetros a evaluar en relación a las piezas publicitarias generadas por los estudiantes. Los trabajos en su mayoría resultaron más que satisfactorios, aunque ciertos grupos tuvieron problemas para sintetizar el mensaje que se quería comunicar.

3.2. Resultados de aprendizaje de los alumnos

El objetivo a cumplir de este Trabajo Final de Máster apuntaba a crear una campaña publicitaria gráfica para generar conciencia respecto al abuso de uso de anglicismos en el idioma español, el fin de este trabajo era generar un grado de conciencia en los jóvenes de

segundo año de BGU a través del uso de la creatividad. Entre las situaciones observadas destaco que la participación del grupo de estudiantes fue más que satisfactoria en la mayoría de actividades ejecutadas. Fue motivo de atención por parte de los estudiantes que se llevará música, publicidad, imágenes creativas y otros recursos adicionales al habitual aula de clases. Se generó un ambiente de expectativa puesto que están acostumbrados a recibir clases de manera convencional.

El entusiasmo del grupo de trabajo se vio reflejado tanto en las participaciones individuales como en las colaborativas, se tomó en cuenta distintos factores y habilidades en relación al nivel de contenidos que se dan en otras materias correspondientes al 2do. BGU.

Se hizo especial énfasis en la participación escrita de los estudiantes. Al realizar trabajos colaborativos en torno a esta destreza se buscó en los estudiantes un sentido de autoevaluación al momento de discutir y llegar a un consenso para establecer una posible respuesta ante el problema o lectura planteado.

Finalmente resalto que una mejor calidad en las herramientas para utilizar las TIC hubiera resaltado mejor el trabajo y mejorado las capacidades del proceso durante la ejecución de la presente guía didáctica. De manera general, podría decirse que los estudiantes han posicionado sus saberes en relación a este fenómeno lingüístico que cada vez es más real y próximo debido a las crecientes plataformas de comunicación en internet, en donde cada día surge términos nuevos o palabras que se adopta proveniente de otra lengua.

3.3 Descripción del tipo de interacción

La interacción en el aula tuvo en todo momento un espacio para generar el pensamiento crítico y la participación heterogénea entre los educandos. Cada estudiante tuvo la oportunidad de intervenir a lo largo de la secuencia didáctica. A través del diálogo se escuchan ideas creativas, cuestionamientos y conocimientos previos que ya tenían una parte de los estudiantes que forman este grupo académico.

La participación de este grupo de trabajo fue basada en el diálogo, a través de una conversación fluida entre profesor-estudiante, el cual facilitó que se desarrolle cierto grado de calidez sin descuidar el lenguaje y sus aspectos formales.

Esta clase de interacción sirvió como un puente para que los estudiantes activen sus conocimientos previos, se escuchen entre ellos y construyan el nuevo conocimiento. La creatividad estuvo en su desborde al momento de ejecutar la evaluación final. Este espacio fue el propicio para explotar los talentos que cada integrante del grupo tenía.

3.4. Dificultades observadas

Durante la puesta en práctica de esta unidad didáctica se presentaron más de una dificultad observada durante el proceso de aprendizaje de los estudiantes. Tanto factores internos como externos se hicieron partícipes de los elementos que imposibilitaron el desarrollo de ciertas destrezas y habilidades de los estudiantes.

Partiendo por la falta de recursos relacionados con la ejecución de las TIC en el centro educativo donde desempeño mi labor docente, por ejemplo este establecimiento carece de proyector y conexión a internet. Para resolver este problema tuve que descargar previamente el video y llevar mi computadora portátil y solicitar a los estudiantes que observen el material audiovisual desde mi computadora. Acerqué a los educandos de grupo en grupo para que se pueda apreciar mejor. Hice uso de parlantes propios, puesto que el centro educativo donde trabajo carece de unos de buena calidad.

El tiempo también fue un factor clave, en algunas ocasiones las actividades necesitaron más tiempo del estipulado en la planificación. Debido a esta razón tuve que darles continuidad en otras sesiones de clases.

Respecto a problemas relacionados con el ámbito académico, cierto grupo de estudiantes puso en evidencia sus problemas de comprensión lectora. Algunos en cambio no vocalizaban correctamente ni respetaban los signos de puntuación o en el más común de los casos carecían de un vocabulario amplio para generar una respuesta y no caer en redundancias.

Por otro lado, el número de actividades fue exacto para las necesidades pedagógicas. Aunque al final en la última sesión faltó un poco más de preparación por parte de los grupos al momento de ejecutar la pieza publicitaria. A pesar de todos los asuntos mencionados anteriormente, siempre se incentivó a los estudiantes a seguir participando y a involucrarse con la clase y el proceso de aprendizaje.

4. Valoración de la implementación y pautas de rediseño de la unidad didáctica

4.1 Valoración de la unidad didáctica y propuestas de mejora, siguiendo las pautas que cada especialidad ha proporcionado para guiar la práctica reflexiva.

Al dar por terminada la unidad didáctica llevada a cabo en la Unidad Educativa Juan Bautista Aguirre y conociendo los impedimentos que se han presentado para desarrollar a pleno las actividades planteadas, desarrollaré una propuesta de mejor para superar dichos obstáculos.

En primera instancia cabe recalcar que los principales problemas fueron el cumplimiento en su totalidad de los objetivos relacionados con la lectura comprensiva y la escritura. Todavía en las últimas sesiones hubo estudiantes con claros problemas para leer e interpretar un texto de manera independiente. Por lo tanto, mi propuesta se basará tomando en cuenta los siguientes puntos:

Enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural para trabajar el lenguaje, el discurso y la creatividad en el salón de clases

Sesiones lúdicas en donde el uso de las T.I.C. sea un aliado y en donde los problemas de logística sean resueltos con algún tipo de recurso digital alternativo

Aprendizaje constructivo a través de la resolución de problemas que los estudiantes consideren próximos a sus necesidades de su entorno social, afectivo y comunicativo.

Desarrollo de actividades de escritura creativa enfocadas en las necesidades y problemas de escritura de cada educando.

Fomento de actividades que generen un mayor nivel de participación grupal o en parejas.

En el objetivo final de este TFM se plantea crear una campaña gráfica. Esta actividad supuso un desafío creativo y gozó de mucha aceptación. Sin embargo, cabe hacer énfasis en que faltó más tiempo para desarrollar por completo este recurso pedagógico.

Finalmente quedó pendiente más protagonismo por parte de los estudiantes en relación al uso de las TIC, puesto que la creación de un blog que recopile los términos asociados con los anglicismos en el idioma español sería de gran utilidad. Esta actividad podría ser realizada desde casa ya que la unidad educativa carece de la infraestructura para llevarla a cabo.

5. Reflexiones finales

5.1. En relación a las asignaturas troncales de la maestría

Me resulta complicado realizar una valoración global sobre los aprendizajes adquiridos a lo largo del proceso de formación de esta maestría, muchas de estas asignaturas han sido de gran uso y han enriquecido mi experiencia docente.

La asignatura Psicología de la educación me ha permitido conocer mejor la complejidad de la psiquis de los adolescentes y su relevancia dentro del proceso de aprendizaje. Esta es una asignatura que hasta hace unos años estaba desactualizada para mí. La unidad que trataba sobre el cerebro adolescente me resultó del todo gratificante pues con estudios científicos y el rigor de la psicología pude acceder a preguntas que hasta hace poco no me había planteado.

A través de la asignatura Gramática y pragmática pude acercarme al estudio de la lengua y todas sus problemáticas lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas. De esta asignatura surgió la idea de implementar una guía didáctica que abordara los anglicismos en el idioma español como un TFM.

Las asignaturas Didáctica de las habilidades comunicativas escritas, Didáctica de las habilidades comunicativas orales afianzaron y respondieron a mis necesidades de conocimiento para la realización de actividades concernientes a la lectura, escritura y oralidad. De esta forma podré direccionar mejor mi trabajo en el aula.

Para concluir, recibir las clases de Las tecnologías y la innovación docente en lengua y literatura significó toda una renovación de mi concepción del uso de las TIC. Descubrí que se pueden optimizar los recursos tecnológicos cuando los escasos, sobre todo en contextos socioeconómicos como el lugar en el cual me desempeño.

5.2 En relación a lo aprendido durante el TFM

Toda experiencia intelectual es enriquecedora si se le da el tiempo y la dedicación que merece. Cursar este máster y a la par desarrollar mi labor como docente en una escuela pública ha resultado una labor titánica. Me ha enseñado que la tecnología puede acortar las barreras para acceder al conocimiento.

La mayor parte de herramientas, conocimiento y bibliografía adquiridos han sido un desafío, y me han llevado a cumplir mi objetivo: implementar una propuesta que innove, plantee una problemática actual y que al mismo tiempo proponga un desafío creativo a mis estudiantes.

Mediante las asignaturas cursadas y la puesta en práctica he aprendido de aciertos y errores. Cada sesión de clase ha sido un constante aprendizaje. Como iniciativa personal me he propuesto volver a revisar cada cierto tiempo toda la bibliografía, para de este modo seguir desarrollando propuestas creativas que visibilicen la capacidad creativa de mis estudiantes y que me ayuden a construir la imagen que siempre he tenido de los docentes del siglo XXI: la del docente que está en constante cambio y actualización.

BIBLIOGRAFÍA

ADAM, JEAN-MICHEL (1992): Les textes: types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue, París, Nathan. (recuperado de : <https://lecturayescrituraunrn.files.wordpress.com/2013/08/unidad-3-compl-adam.pdf>)

MORENO A CABRERA, J.C (2000). “Lengua y dialecto”, la dignidad e igualdad de las lenguas, Madrid, Alianza, 47-59

Ministerio de Educación. (2016). Currículo de bachillerato general unificado: Lengua y Literatura. Quito, Ecuador, Ministerio de Educación.

REYES, Graciela (1998): cómo escribir bien en español, Madrid, Arco - Libros
Sanahuja, E. y Yague, A. Corrección formal. Universitat de Barcelona.

GRIJELMO, A. (12 de octubre de 2014). *El anglicismo depredador*. Diario El País. Recuperado de: https://elpais.com/elpais/2014/10/10/opinion/1412938788_269763.html

	Apartados	Indicadores	A	B	C	D	Puntuación (0-10)
AUTOEVALUACIÓN DEL ESTUDIANTE	Actividades realizadas durante la elaboración del TFM	Tutorías presenciales	Falté a las tutorías sin justificar mi ausencia.	Falté a las tutorías presenciales y sí justifiqué mi ausencia.	Asistí a las tutorías presenciales sin prepararlas de antemano.	Asistí a las tutorías presenciales y preparé de antemano todas las dudas que tenía. Asimismo, planifiqué el trabajo que tenía realizado para contrastarlo con el tutor/a.	7
		Tutorías de seguimiento virtuales	Ni escribí ni contesté los mensajes del tutor/a.	Fui irregular a la hora de contestar algunos mensajes del tutor/a e informarle del estado de mi trabajo.	Contesté todos los mensajes virtuales del tutor/a y realicé algunas de las actividades pactadas en el calendario previsto.	Contesté todos los mensajes virtuales del tutor/a realizando las actividades pactadas dentro del calendario previsto y lo he mantenido informado del progreso de mi trabajo.	6
	Versión final del TFM	Objetivos del TFM	El trabajo final elaborado no alcanzó los objetivos propuestos o los ha logrado parcialmente.	El trabajo final elaborado alcanzó la mayoría de los objetivos propuestos.	El trabajo final elaborado alcanzó todos los objetivos propuestos.	El trabajo final elaborado alcanzó todos los objetivos propuestos y los ha enriquecido.	6
		Estructura de la unidad didáctica implementada	La unidad didáctica implementada carece de la mayoría de los elementos de la programación (objetivos, contenidos según el currículum, actividades de enseñanza y aprendizaje y actividades de evaluación).	La unidad didáctica implementada contiene casi todos los elementos de la programación (objetivos, contenidos según el currículum, actividades de enseñanza y aprendizaje y actividades de evaluación).	La unidad didáctica implementada contiene todos los elementos de la programación (objetivos, contenidos según el currículum, actividades de enseñanza y aprendizaje y actividades de evaluación).	La unidad didáctica implementada contiene todos los elementos de la programación (objetivos, contenidos según el currículum, actividades de enseñanza y aprendizaje y actividades de evaluación) y además incluye información sobre aspectos metodológicos, necesidades educativas especiales y el empleo de otros recursos.	7
		Implementación de la unidad didáctica	El apartado de implementación carece de la mayoría de los aspectos solicitados (adecuación de contenidos, dificultades de aprendizaje advertidas, observación de la interacción sobre las dificultades halladas inherentes a la actuación como profesor).	El apartado de implementación contempla casi todos los aspectos solicitados (adecuación de contenidos, dificultades de aprendizaje advertidas, observación de la interacción sobre las dificultades halladas inherentes a la actuación como profesor).	El apartado de implementación contempla todos los aspectos solicitados (adecuación de contenidos, dificultades de aprendizaje advertidas, observación de la interacción sobre las dificultades halladas inherentes a la actuación como profesor).	El apartado de implementación contempla todos los aspectos solicitados (adecuación de contenidos, dificultades de aprendizaje advertidas, gestión de la interacción y de las dificultades en la actuación como profesor), además de un análisis del contexto y de las posibles causas de las dificultades.	6
		Conclusiones de la reflexión sobre la implementación	Las conclusiones a las que he llegado sobre la implementación de la unidad didáctica son poco fundamentadas y excluyen la práctica reflexiva.	Las conclusiones a las que he llegado están bastante fundamentadas a partir de la práctica reflexiva, pero algunas resultan difíciles de argumentar y mantener porque son poco reales.	Las conclusiones a las que he llegado están bien fundamentadas a partir de la práctica reflexiva, y son coherentes con la secuencia y los datos obtenidos.	Las conclusiones a las que he llegado están muy bien fundamentadas a partir de la práctica reflexiva porque aportan propuestas de mejora contextualizadas a una realidad concreta y son coherentes con todo el diseño.	7

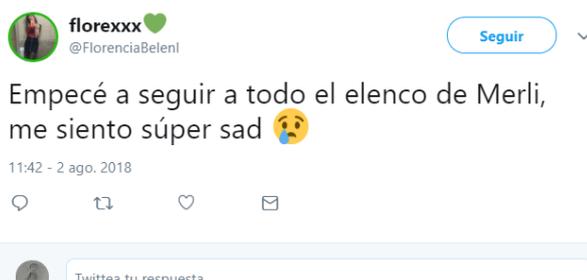
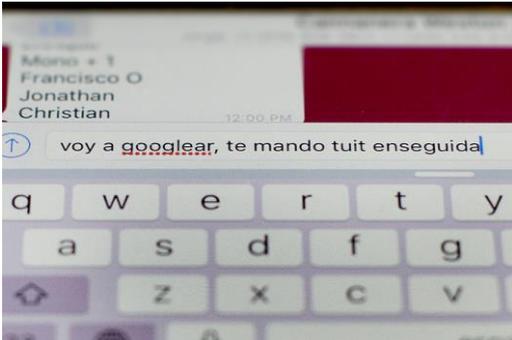
	Aspectos formales	El trabajo final elaborado carece de los requisitos formales establecidos (portada con la información correcta, índice, paginación, diferenciación de apartados, interlineado que facilite la lectura, etc.) y no facilita su lectura.	El trabajo final elaborado casi cumple los requisitos formales establecidos (portada con la información correcta, índice, paginación, diferenciación de apartados, interlineado que facilite la lectura, etc.), pero su lectura es posible.	El trabajo final elaborado cumple los requisitos formales establecidos (portada con la información correcta, índice, paginación, diferenciación de apartados, interlineado que facilite la lectura, etc.) y su lectura es posible.	El trabajo final elaborado cumple los requisitos formales establecidos (portada con la información correcta, índice, paginación, diferenciación de apartados, interlineado que facilite la lectura, etc.) y ha incorporado otras que lo hacen visualmente más agradable y facilitan la legibilidad.	6
	Redacción y normativa	La redacción del trabajo, la distribución de los párrafos y los conectores textuales dificultan la lectura y comprensión del texto. El texto contiene faltas graves de la normativa española.	La redacción del trabajo, la distribución de los párrafos y los conectores textuales facilitan casi siempre la lectura y comprensión del texto. El texto contiene algunas carencias de la normativa española.	La redacción del trabajo, la distribución de los párrafos y los conectores textuales ayudan a la lectura y comprensión del texto. El texto cumple con los aspectos normativos de la lengua española, salvo alguna errata ocasional.	La redacción del trabajo, la distribución de los párrafos y los conectores textuales ayudan perfectamente a la lectura y comprensión del texto. El texto cumple con los aspectos normativos de la lengua española y su lectura es fácil y agradable.	7
	Bibliografía	Carece de bibliografía o la que se presenta no cumple los requisitos formales establecidos por la APA.	Se presenta una bibliografía básica que, a pesar de algunos pequeños errores, cumple los requisitos formales establecidos por la APA	Presenta una bibliografía completa y muy actualizada, que cumple los requisitos formales establecidos por la APA.	Presenta una bibliografía completa y muy actualizada, que cumple los requisitos formales establecidos por la APA de forma excelente.	7
	Anexo	A pesar de ser necesaria, falta documentación anexa o la que aparece es insuficiente.	Hay documentación anexa básica y suficiente.	Hay documentación anexa amplia y diversa. Se menciona en los apartados correspondientes.	La documentación anexa aportada complementa muy bien el trabajo y la enriquece. Se menciona en los apartados correspondientes.	7
	Reflexión y valoración personal sobre lo aprendido a lo largo del máster y del TFM	No reflexioné suficientemente sobre todo lo que aprendí en el máster.	Realicé una reflexión sobre lo aprendido en el máster y sobre la realidad educativa.	Realicé una buena reflexión sobre lo aprendido en el máster y sobre la realidad educativa. Esta reflexión me ayudó a modificar concepciones previas sobre la educación secundaria y la formación continuada del profesorado.	Realicé una reflexión profunda sobre todo lo aprendido en el máster y sobre la realidad educativa. Esta reflexión me ayudó a hacer una valoración global y me sugirió preguntas que me permitieron una visión nueva y más amplia de la educación secundaria y la formación continuada del profesorado.	

Nota final global (sobre 1,5):

1

ANEXOS

Anexo 1 Actividad 1



Anexo 2 Actividad 3

Unidad Educativa Juan Bautista Aguirre

Nombre: Fecha:

2do. de Bachillerato:

Lee atentamente el siguiente texto y subraya las palabras que consideres no pertenecen al idioma español

Un día de lo más raro

Autor: <http://tercerciclomh.blogspot.com/2013/02/textos-con-extranjerismos.html>

Yo estaba haciendo footing en casa y a la media hora me puse a ver la televisión. Hice un zapping aunque tampoco me divertí. Pensé que quizás me entretendría jugando a la nintendo, pero un rato más tarde la apague y me puse a dibujar. Los dibujos que hice me salieron muy mal. Todo me aburría mucho aquel día. Por instinto en exceso tuve un raro impulso que me obligó a dar mi octavo paseo. El paseo terminó en breve. Tras el paseo me puse de nuevo a ver la televisión mientras me tomaba tranquilamente un yogurt. Cuando me lo termine me metí en internet a ver vídeos mientras me tomaba un croissant. Y empecé a divertirme.

Anexo 3, actividad 6

Unidad Educativa Juan Bautista Aguirre

Nombre: **Fecha:**

.....

2do. de Bachillerato:

Anglicismos en el idioma español

Los *anglicismos* son palabras o modos de expresión propios o originarios de la lengua inglesa pero que son empleados comúnmente en el idioma español. Es decir, es un tipo de extranjerismo. Es sabido la gran influencia del inglés en diversas culturas y regiones. El español no ha quedado fuera de este proceso global.

Actualmente, existe una gran cantidad de anglicismos utilizados diariamente por los hispanohablantes, quienes, muchas veces, no se percatan de que ciertos anglicismos poseen sus equivalentes en el castellano.

Palabras como *chat*, *smartphone*, *whisky*, *logo* y otras similares son empleadas hoy día como si fueran términos propios del español cuando en realidad no lo son.

Este proceso se da en diferentes ámbitos y disciplinas del conocimiento humano. Vocablos como *béisbol*, *flash*, *hot dog*, *mall*, *monitor*, *confort*, pertenecen a áreas tan diferentes como la informática o la deportiva.

Texto extraído de : <https://www.aboutespanol.com/anglicismos-2879601>

Anexo 4, actividad 7

Yendo a la casa de Damián, *El cuarteto de Nos*

Yendo un weekend a lo de Damián
Tenía urgencia de hablar con el man
Caminé porque pinché mi van
Vi una mina de la que soy fan
Una que sale por el canal Sony
En una serie que está con un pony
Y en mi casa del barrio Marconi
Siempre la veo tomándome un Johnny
La saludé pero me echó fly
Porque el programa era en MTV
Hacía un spot de Carefree
Y un jingle de los jeans Lee
Le dije "A mi me gusta el rock"
Pero quedó en estado de shock
Cuando escribí en una hoja de block
Que era más fea que el señor Spock
Y que se rellena el soutien
Con corned beef y chou mien
Y a pesar de que usa Channelle
Toma un cóctel con nafta de Shell
El security se puso heavy
Era malo pero usaba Levy's
Y me tiró desde la limousine
En el ojo un vaso con gin
Ah, ah, yendo a la casa de Damian
Ah, ah, camino por el bulevar
Ah, ah, yendo a la casa de Damian
No se si es que ya no veo o que ya no entiendo
Por qué me cuesta tanto llegar
Cruzando la calle quedé de flash
Cuando vi dos niñas fumando hash
Escuchaban trash y The Clash
Jugando a quién tomaba más splash

Y como una vez en un vernisage
Me dio un ataque de soumenage
Cuando dijeron "Por diez pesos cash
Hacemos juntos los tres un menage"
De los nervios me vino un tic
En el fondo siempre fui un freak
Les di fuego con yesquero Bic
Pero me pareció poco chick
Que transaran por una crush
Por un nerd de medias de plush
Que les pintó los labios con rouge
Yo le escupí su t-shirt de Bush
Con mi gargajo en la cara de George
Se subió con las chicas a un Porsche
Se pensaba que era un tipo VIP
Masticando una papa chip
Como empezó a hacer un strip
Y quedaba solo en slip
Me clavó en el ojo un clip
Dijo: "en tu tumba va a decir RIP"
Ah, ah, yendo a la casa de Damian
Ah, ah, camino por el bulevar
Ah, ah, yendo a la casa de Damian
No se si es que ya no veo o que ya no entiendo
Por qué me cuesta tanto llegar
Era happy hour en el cabaret
Era fashion y tenía moquette
Como un pub cool y con pool
El dueño es de Liverpool
Y después de un breve impass
Entré a ver un show con free pass
De un master que tocaba jazz
A pesar de tener un bypass
Vino a hablarme uno medio gay
Yo ponía stop y el ponía play
Le gustaba el Big Mac y Tupac

Vendía crack y tomaba Prozac
Y gritó escupiendo un snack
"El master hace playback"
Lo destriparon como hacía Jack
Sin poder terminar su cognac
Pero cayeron desde un penthouse
En mi ojo un teclado y un mouse
Ciego y perdido por el stress
Peor que en un secuestro express
Yo que en inglés solo se decir 'yes'
Pensé en el libro de Herman Hess
'Soy un loser como un boyscout'
Y de la vida me declaré out
Ah, ah, yendo a la casa de Damian
Ah, ah, camino por el bulevar
Ah, ah, yendo a la casa de Damian
No se si es que ya no veo
Ah, ah
Ah, ah
Ah, ah, yendo a la casa de Damian
No se si es que ya no veo o que ya no entiendo
Por qué me cuesta tanto llegar

Anexo 5, actividad 10

Unidad Educativa Juan Bautista Aguirre

Nombre: **Fecha:**

.....

2do. de Bachillerato:

ACTIVIDAD PREVIA AL USO DE DICCIONARIO

1.- Encierra con un círculo las letras mal colocadas en la siguiente lista:

A B C D G H I E F K J L L L M Ñ N O P Q S T R V W U X Y Z

2.- Ordena alfabéticamente las mayúsculas y las minúsculas que aparecen mezcladas en este grupo:

MAYÚSCULAS

MINÚSCULAS

R i n L M E s T Y l c A r t x o P D O b p q G j e t v K B U g ñ X y N f

Anexo 6, actividad 11

Unidad Educativa Juan Bautista Aguirre

Nombre: Fecha:

.....

2do. de Bachillerato:

Anglicismos con su equivalente en español

Son aquellas palabras propias del idioma inglés pero que tienen un término equivalente para su uso en el español. Se trata de anglicismos adaptados. Lo que ocurre muy a menudo es que las personas prefieren utilizar la escritura inglesa y no la española, debido al uso generalizado de ciertos anglicismos.

La Real Academia Española recomienda utilizar las palabras equivalentes, ya con plena validez, en lugar de seguir usando los términos propios del inglés. Así, por ejemplo, se debe utilizar “conversar” o “charlar” en vez de *chatear*, teléfono inteligente y no *smarphone*, güisqui en vez de *whisky*, logotipo en lugar de *logo*..

En la siguiente lista se puede apreciar algunas palabras en inglés que ya cuentan con su equivalente en español.

Ejemplos de anglicismos que tienen su equivalente en español:

- Boomerang:** Bumerán
- Firewall:** Cortafuegos
- Link:** Enlace, vínculo
- Magazine:** Magacín
- Master:** Máster, o maestría
- PC:** Ordenador personal
- Blíster:** blíster

Préstamos lingüísticos: Los anglicismos crudos y las reglas de la Real Academia Española

Aun cuando las palabras inglesas que tienen su forma correspondiente en el idioma español, siempre existen aquellas que se caracterizan por presentar dificultades al momento de establecer una forma adaptada al sistema lingüístico del castellano.

Un ejemplo sería el término informático *hardware*. No existe aún una palabra en español con la cual se pueda designar a todos los componentes físicos de una computadora. Este proceso también se denomina como préstamo lingüístico, porque el castellano presta el término inglés para poder utilizarlo.

En estos casos, el Diccionario panhispánico de dudas señala que se trata de extranjerismos crudos. La regla para su escritura es que deben estar siempre en letra cursiva para indicar que no pertenecen al castellano.

Ejemplos de anglicismos crudos:

Software: Conjunto de programas, instrucciones y reglas informáticas para ejecutar ciertas tareas en una computadora.

Hardware: Conjunto de los componentes que integran la parte material de una computadora.

Blues: Un determinado género musical.

Bluetooth: Dispositivo de transmisión inalámbrica de datos.

Dumping: Práctica comercial de vender a precios inferiores al costo, para adueñarse del mercado.

Short: Pantalón muy corto, usado principalmente para practicar deportes.

Estos términos, aparte de estar hoy día muy extendidos, no cuentan con una palabra de igual o similar significado en español, razón por la cual su uso es de carácter general.

Locuciones, dichos o frases en inglés

Los anglicismos también pueden tener formas más complejas. Existen ciertas locuciones o frases en inglés que son utilizados en la redacción.

En estos casos, la regla para su escritura es la misma que para los vocablos. Es decir, indicar su procedencia extranjera escribiendo la locución en cursiva o entre comillas.

Ejemplo:

Estamos, como se suele decir en inglés, *in the right direction*.

Recuperado de: <https://www.aboutespanol.com/anglicismos-2879601>

Anexo 7, actividad 14

Inglaterra goleó 6-1 a Panamá y avanzó a los octavos de final del Mundial Rusia



Los peores presagios del técnico de Panamá, Hernán Darío Gómez, se hicieron realidad cuando Inglaterra goleó 6-1 este domingo al equipo centroamericano, con tres tantos de Harry Kane para asegurar su pase y el de Bélgica a los octavos de final de la Copa Mundial. Panamá juega su primer mundial y el coach Bolillo Gómez habría dicho varias veces que, en un buen día, su equipo podía complicar a los rivales, pero que no debía extrañar si su equipo era goleado.

Este domingo, en Nizhni Nóvgorod, los panameños lucieron por momentos como un equipo amateur, con grandes imprecisiones en un par de situaciones favorables, perdiendo las marcas en las pelotas aéreas, demorando los pases y cometiendo infracciones flagrantes delante del árbitro.

El defensor John Stones abrió el marcador de cabeza a los 8 minutos y volvió a anotar por la misma vía a los 40m; Harry Kane se lució realizando muchos driblings a la defensa panameña y pasó a Cristiano Ronaldo al tope de la tabla de goleadores con su tercer, cuarto y quinto tantos, incluidos dos de penal, a los 20m y 45m y otro fortuito a los 62m. Jesse Lingard convirtió el restante con un delicioso tiro desde fuera del área a los 36m luego de que le hicieran un fault. Felipe Baloy, que acababa de entrar al terreno de juego, marcó el tanto del honor panameño a los 78m. Minutos antes un gol de su autoría fue anulado debido a que el juez de línea lo señaló como offside.

A pesar de la abultada victoria, Inglaterra mostró lagunas defensivas, sobre todo en los primeros minutos, que Panamá no supo aprovechar, una de sus más claras jugadas llegó luego de que se cobrara un córner.

Los belgas, que este sábado habían goleado 5-2 a los norteafricanos, tienen 6 puntos, al igual que Inglaterra. Ambos cuentan con la misma diferencia de goles (+6) y el mismo número de tantos anotados (8) y recibidos (2), mientras que tunecinos y panameños están sin puntuar tras perder sus dos primeros partidos.

Después de derrotar a Panamá y Túnez, ingleses y belgas se toparán este jueves para dirimir cuál de los dos queda primero en el Grupo G. El vencedor de esa zona se medirá en octavos con el segundo del Grupo H, mientras que el segundo jugará con el primero del H.

El Grupo H lo forman Colombia, Senegal, Polonia y Japón. (D)

Anexo 8, actividad 17


ANGLICISMOS
 por ProfeDeELE.es

Palabras del inglés que se usan en español

*** aceptados por la RAE 2017**

CINE Y TELEVISIÓN y sus alternativas en español

 *casting	audición
hacer un spoiler	reventar el final
prime time	horario de máxima audiencia
*reality show	programa de telerrealidad
*show	espectáculo
*tráiler	avance

COMIDA

 *bol	cuenco
hot dog	perrito caliente
*lunch	comida
*sándwich	emparedado
whisky, *güisqui	-

DEPORTE

 *básquet	baloncesto
coach	entrenador, asesor
*córner	saque de esquina
*esprint	-
*footing	correr
*fútbol	balompié
runner	corredor

NEGOCIOS

 business	negocios
brand	marca
cash	dinero en efectivo
crowdfunding	micromecenazgo
*espónsor	patrocinador
*lobby	grupo de presión
*mánager	gerente, directivo
*marketing	mercadotecnia
*stock	existencias
start-up	empresa emergente

MODA

 casual	informal
cool	guay, chulo, bonito
fashion	de moda
*jeans	vaqueros
*look	estilo, apariencia
de shopping	de compras
*shorts	pantalones cortos
*slip	calzoncillos
*top model	supermodelo
trendy	a la última

TECNOLOGÍA

 backup	copia de seguridad
banner	anuncio
*blog	bitácora
community manager	gestor de comunidades
ebook, e-book	libro electrónico
email, *e-mail	correo electrónico
home link	página de inicio enlace
newsletter	boletín
online	en línea
password	contraseña
pen drive	lápiz de memoria
*spam	correo basura
*wifi	conexión inalámbrica

VARIOS

 *baby-sitter	niñero/-a, canguro
*clase business	clase preferente
crack, crac	fenómeno, fiera
feeling	química, atracción
*hándicap	desventaja
*hobby	pasatiempo, afición
*lifting	estiramiento facial
ok	vale, de acuerdo
selfie, *selfi	autofoto
single	soltero / individual
táper	fiambrea, tartera
*test	examen, prueba
*tique	vale, bono, billete...
*vip	importante

Más materiales en www.profedelee.es

ProfeDeELE.es

Material creado por Daniel Hernández Ruiz

Anexo 9, actividad 20

Unidad Educativa Juan Bautista Aguirre

Nombre: Fecha:

.....

2do. de Bachillerato:

Ocho palabras que facebook agregó a nuestro vocabulario cotidiano

Desde la aparición y popularización de Facebook en nuestras vidas, hemos agregado palabras a nuestro vocabulario coloquial que utilizamos ya sin pensarlo. También están las palabras a las que agregamos un significado nuevo, en el contexto de la red social. A continuación una lista de estas palabras y cómo las empleamos en una conversación (los nombres empleados en los ejemplos fueron elegidos al azar, cualquier similitud con la realidad es mera coincidencia).

1. Agregar como amigo

Se dice “agregar como amigo” cuando se establece una conexión digital con una persona, que en la vida real puede ser tu amigo(a) o no serlo y que a su vez es también un usuario de Facebook.

2. Like

Like es un verbo que se usa para indicar que apruebas o estás de acuerdo con alguna publicación o comentario que otra persona hizo en Facebook. Antiguamente estaba representado por el ícono con el pulgar hacia arriba, mismo que Facebook abandonó en noviembre del 2013.

También se puede decir “me gusta” pero en lenguaje coloquial es menos usado. El uso de “like” o “me gusta” se extiende más allá de la página oficial de Facebook, siendo empleado en páginas de terceros que enlazan contenido publicado en la red social.

3. Etiquetar, taggear o poner un tag

Etiquetar es la acción de que una persona incluya un enlace a la biografía de otra persona en alguna fotografía, comentario o actualizaciones de estado en Facebook. Algunas personas lo usan como “taggear” o “poner un tag”, por ser así el nombre de esta acción en inglés.

También se usa “quitar etiquetas” o “destaggear” para referirse a la acción de que un usuario elimine los enlaces a su biografía que otra persona puso en algún contenido publicado en Facebook.

4. Foto de perfil

La foto de perfil se refiere a la fotografía que aparece para representarte en todas las acciones que hagas en Facebook, por ejemplo comentarios que hagas a publicaciones de otras personas.

5. Perfil

El perfil en Facebook se refiere a la cuenta de Facebook de una persona. El perfil es un término comúnmente usado para referirse a la biografía de Facebook, al punto que se pueden usar de forma intercambiable. También puede usarse para referirse a la información personal del usuario.

6. Biografía

La biografía es el término que se utiliza para referirse a la página que muestra el conjunto de publicaciones que una persona hace en Facebook. El término en inglés es timeline, pero no se utiliza tan frecuentemente en español, de hecho, tampoco biografía, ya que es más usado perfil para referirse a lo mismo. Cuenta con una portada, que no debe confundirse con la foto de perfil.

7. Dar un toque (poke)

El toque (poke) es se utiliza para llamar la atención de otro usuario en Facebook. Las razones por la que le darías un toque a una persona han variado con el tiempo, al igual que el lugar donde puedes encontrar esta funcionalidad en la página de Facebook. Puedes dar toques a personas que no sean tus amigos en Facebook, siempre y sean amigos de tus amigos.

La forma de interpretar esta acción (dar un toque) varía en función del contexto. Con la aplicación de la regla 34, sobre todo con cuentas falsas o de alter-ego, el toque se llegó a usar como un medio para llamar la atención y solicitar establecer una conexión.

8. Muro (wall)

El muro (wall) es el lugar en que aparecen publicaciones, tanto tuyas como de otros usuarios de Facebook. El muro fue reemplazado eventualmente por la biografía de Facebook, pero muchas personas siguen usando la palabra “muro” para referirse a lo que se publica en la biografía de un usuario.

Texto extraído de: <http://smallmoments1.blogspot.com/2015/04/ocho-palabras-que-facebook-agrego.html>

Anexo 10, actividad 23

Unidad Educativa Juan Bautista Aguirre

Nombre: Fecha:

.....

2do. de Bachillerato:

El anglicismo depredador

Los anglicismos, galicismos y demás extranjerismos no causan alergias, ni hacen que baje el producto interior bruto, ni aumentan la contaminación ambiental. No matan a nadie. No constituyen en sí mismos un mal para el idioma. Ahí está “fútbol”, por ejemplo, que viene de *football* y se instaló con naturalidad mediante su adaptación como voz llana en España y aguda en América. Se aportó en su día la alternativa “balompié”, y quedó acuñada en nombres como Real Betis Balompié, Albacete Balompié, Écija Balompié, Riotinto Balompié... o Balompédica Linense; pero la palabra “fútbol” acabó ocupando ese espacio y dejó “balompié” como recurso estilístico y tal vez como evocación de otras épocas.

“Fútbol”, eso sí, llegó a donde no había nada. Además, abonó su peaje; se supo adaptar a la ortografía y a la morfología de nuestro idioma, y progresó por él: “futbolístico”, “futbolero”, “futbolista”... Y venció ante una alternativa formada, sí, con los recursos propios del idioma pero que llegó más tarde.

Sin embargo, nos invaden ahora anglicismos que tenían palabras equivalentes en español: cada una con su matiz adecuado a su contexto. Ocupan, pues, casillas de significado donde ya había residentes. Y así acaban con algunas ideas y con los vocablos que las representaban. Se adaptarán quizás al español en grafía y fonética, pero habrán dejado antes algunas víctimas.

Llamamos a alguien “friki” (del inglés *freak*) y olvidamos “chiflado”, “extravagante”, “raro”, “estrafalario” o “excéntrico”. Necesitamos un *password* y dejamos a un lado “contraseña”, o “clave”. Se nos coló una nueva acepción de “ignorar” (por influencia de *to ignore*) que desplaza a “desdeñar”, “despreciar”, “desoír”, “soslayar”, “marginar”, “desentenderse”, “hacer caso omiso”, “dar la espalda”, “omitir”, “menospreciar” o “ningunear”. Olvidamos los cromosomas de “evento” (algo “eventual”, inseguro; que acaece de improviso) y mediante la ya consagrada clonación de *event* se nos alejan “acto”, “actuación”, “conferencia”, “inauguración”, “presentación”, “festival”, “seminario”, “coloquio”, “debate”, “simposio”, “convención” y otras palabras más precisas del español que se refieren a un “acontecimiento” programado. Ya todo es un evento, aunque esté organizadísimo.

Elogiamos el *know-how* de una empresa y no recordamos “conocimiento”, “práctica”, “habilidad”, “destreza”, “saber hacer”. Se estableció “chequear” (de *to check*) y arrinconamos “verificar”, “comprobar”, “revisar”, “corroborar”, “examinar”, “controlar”, “cotejar”, “probar”... y tantos otros más adecuados en cada situación.

Se extiende ahora la palabra *fake* para descalificar un trabajo que falta a la verdad; y eso deja en el tintero expresiones como “manipulación”, “engaño”, “falsificación”, “embuste”, “farsa” o “patraña”. En los espacios sobre talentos musicales nos presentan a un *coach*, voz que se propaga en detrimento de “preparador”, “adiestrador”, “profesor”, “supervisor”, “entrenador”, “tutor”, “instructor”, “asesor”, “formador”...

Y en los últimos tiempos se expande entre los entendidos en la Red el anglicismo españolizado “banear”, que se relaciona con *banns* (amonestaciones) y *to ban* (prohibir). Su raíz no anda lejos del sustantivo “bandido” y del verbo “bandir”. El bandido era buscado a través de un “bando” (de ahí la palabra, con la que también se vinculan “contrabando” y “contrabandista”); y “bandir” equivale en su etimología a “proscribir”. Así pues, una persona “baneada” en Internet (porque insulta, calumnia, miente, altera el diálogo o usa palabras soeces) es alguien a quien se proscribire.

No pasa nada si pronuncian “banear” quienes se entienden con ese vocablo. Sí tendrán un problema si a causa de ello olvidan otras palabras más certeras para la ocasión: “vetar”, “expulsar”, “excluir”, “apartar”, “desterrar”, “sancionar”...

La riqueza de nuestro lenguaje depende de lo que decimos pero también de lo que dejamos de decir... y por tanto perdemos. El problema no es que lleguen anglicismos, sino que se rodeen de cadáveres.

Extraído de:

https://elpais.com/elpais/2014/10/10/opinion/1412938788_269763.html

Contestar las siguientes preguntas de manera grupal en una hoja de línea. Valor de cada pregunta 2 puntos.

1.- ¿Cuál es la idea central del texto?

2.- Busquen en el diccionario las siguientes palabras, luego de transcribir el significado anoten una oración con cada una de ellas.

- Matiz
- Peaje
- Acuña
- Certero
- Soez

3.- ¿Qué creen que quiere decir la frase “La riqueza de nuestro lenguaje depende de lo que decimos pero también de lo que dejamos de decir”?

4.- Explica qué quiere decir el texto cuando se refiere a los anglicismos que se introdujeron de manera natural en nuestro idioma.

5.- Propongan un título alternativo al original del texto. Expliquen por qué han seleccionado ese título.

Anexo 11, actividad 27

Unidad Educativa Juan Bautista Aguirre

Nombre: Fecha:

.....

2do. de Bachillerato:

El lenguaje publicitario

La finalidad persuasiva de la publicidad determina en buena medida el estilo verbal del texto. En síntesis, los rasgos lingüísticos del mensaje publicitario se vinculan con tres elementos básicos:

- La condensación
- La necesidad de que sea fácilmente memorizable
- Mostrar las ventajas del producto.

Los textos publicitarios son mensajes argumentativos cuyo objetivo es persuadir y para ello se valen de diferentes elementos:

Elementos informativos: describen el producto. Datos técnicos, imágenes informativas.

Elementos identificativos: identifican el producto. Marca, logotipo.

Elementos valorativos o ponderativos: exhiben las ventajas del producto: Una nueva era en firmeza (una crema para la piel). Dentro de ellos podríamos considerar los elementos retóricos, es decir, elementos verbales que emplean recursos retóricos (aliteraciones, rimas, juegos de palabras, antítesis); imágenes con valor connotativo, ejemplificador o metafórico.

Figuras retóricas

Metáfora: Opel Corsa. Músculos de acero.

Aliteración: Un Martín invita a vivir.

Interrogación retórica: ¿Dónde vas a estar mejor que en casa? (Lacasa).

Hipérbole: El mejor sonido jamás creado para un televisor (Bang & Olufsen).

Comparación: Dormidina, te ayuda a dormir como a un niño.

Antítesis: Más velocidad con menos consumo. Eres grande, pequeño.

Calambur: Jabón Olimpia, o limpia o no es jabón.

Enumeración: Yo ayudo. Yo cuido. Yo perfecciono. Tú sientes. BMW.

Extraído de : <http://anagomezmojarro.blogspot.com/2011/02/el-lenguaje-la-finalidad-persuasiva-de.html>

Anexos 12







